

# 韓國日本語學會

## 第36回 國際學術發表大會

### < 主 題 >

일본어학 어떻게 연구하고 가르칠 것인가?  
-일본어학 연구 및 교육 방법 모색-  
日本語学をどのように研究し、教授すべきか。  
-日本語学研究及び教育方法の模索-

### < 企劃招請講演 >

韓日対照談話論のこれから  
(앞으로의 한일대조담화론)

沖裕子(信州大学)

- ・日時：2017年 9月 23日(土)
- ・場所：白石藝術大學校(백석예술대학교)
- ・主催：韓國日本語學會
- ・主管：韓國日本語學會, 白石藝術大學校
- ・後援：白石藝術大學校, 日本国際交流基金ソウル文化センター  
時事日本語社, 日本語検定協會J.TEST韓國事務局



韓國日本語學會  
The Japanese Language Association of Korea

# 韓國日本語學會

## 第36回 國際學術發表大會

■ 日時：2017年 9月 23日(土)

■ 場所：白石藝術大學校

### <Program>

9:30-10:00	受付		ヌリ(午リ)棟 ロビー
10:00-12:10	▪ 口頭発表	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 第1発表会場</li> <li>・ 第2発表会場</li> <li>・ 第3発表会場</li> <li>・ 第4発表会場</li> </ul>	ヌリ(午リ)棟 301 ヌリ(午リ)棟 302 ヌリ(午リ)棟 303 ヌリ(午リ)棟 304
	▪ ポスター発表		ヌリ(午リ)棟 201
	▪ 特別企劃ポスター発表		ヌリ(午リ)棟 203
12:10-13:00	昼食及び交流		真理棟 B1
13:00-13:30	▪ 開会式及び総会 (司會：南得鉉(明知専門大)) ・ 會長挨拶：姜錫祐(カトリック大) ・ 祝辞：山崎宏樹 (国際交流基金ソウル日本文化センター所長)		自由棟 B1 (リサイタルホール)
13:30-14:00	▪ 研究倫理講演 ・ 金俊淑(白石藝術大)		
14:00-15:40	▪ 企劃招請講演 ・ 沖裕子(信州大学)		
15:40-16:00	休憩		ヌリ(午リ)棟 101
16:00-18:10	▪ 口頭発表	<ul style="list-style-type: none"> <li>・ 第1発表会場</li> <li>・ 第2発表会場</li> <li>・ 第3発表会場</li> <li>・ 第4発表会場</li> </ul>	ヌリ(午リ)棟 301 ヌリ(午リ)棟 302 ヌリ(午リ)棟 303 ヌリ(午リ)棟 304
18:10-19:30	懇親会		当日案内

**<研究倫理講演>**

**13:30-14:00**

[自由棟 B1]

司會: 南得鉉(明知專門大)

**事例でみる研究倫理  
(사례로 보는 연구윤리)**

- 講演 : 金俊淑(白石藝大)

**<企劃招請講演>**

**14:00-15:40**

[自由棟 B1]

司會: 朴江訓(全州大)

**韓日対照談話論のこれから  
(앞으로의 한일대조담화론)**

- 講演 : 沖裕子(信州大学)
- 指定討論 : 中村有里(仁川大), 琴鍾愛(忠南大)

## 第1発表会場

[ヌリ(누리)棟 301]

▣ session1 : 特別企劃發表(日本語文献を用いた日本語研究) 座長: 尹幸舜(ハンバット大)

時間	発表者	主題	使用言語	司會者
10:00 -12:10	鴻野知暁 (東京大)	万葉集における動詞の複合のしやすさについて	日	鄭炫赫 (サイバー外大)
	申雄哲 (崇實大)	『今昔物語集』の解説における古辞書の効用と限界	日	
	郭木蘭 (華僑大)	訓点資料に見られる上古漢語について	日	
	吳美寧 (崇實大)	ソウル大学校蔵『源氏物語』(貴3201/60B)の書き込みについて	日	
12:10 -13:00	昼食及び交流			
13:00 -14:00	開会式・総会・研究倫理講演			
14:00 -15:40	企劃招請講演			
15:40 -16:00	休憩			

▣ session2 : 特別企劃發表(日本語文献を用いた日本語研究) 座長: 康仁善(聖公會大)

16:00 -18:10	斎藤達哉 (専修大)	仮名写本における動詞の表記の変容 —漢字の草体表記と略体表記—	日	權景愛 (韓國外大)
	渡辺さゆり (札幌大)	『詞八衢』証例の出典に関する問題点	日	
	八木下孝雄 (明治大)	欧文訓読の方法について —明治期英語教科書の訳本を資料として—	日	
<b>総合討論</b>		司會: 鄭炫赫(サイバー外大) 討論: 權景愛(韓國外大), 李承英(光云大), 韓中瑄(U1大)		

## 第2発表会場

[ヌリ(누리)棟 302]

### ■session3：統辭・形態論

座長：鄭相哲(韓國外大)

時間	発表者	主題	使用言語	討論者	司會者
10:00 -10:40	南紅花 (東京外大)	動詞「いう」に関する一考察 －内容語的な用法を中心に－	日	朴志恩 (全州大) 申義植 (韓國外大)	高恩淑 (韓國外大)
10:40 -11:20	聂中華 (北方工業大)	中日心理動詞構文の特徴の対照研究	日	盛文忠 (上海外大) 權城 (ハソバット大)	
11:20 -11:30	休憩				
11:30 -12:10	盛文忠 (上海外大)	類型論から見る中日数量構造の序列	日	落合由治 (淡江大) 方允炯 (水原大)	黃圭三 (瑞逸大)
12:10 -13:00	昼食及び交流				
13:00 -14:00	開会式・総会・研究倫理講演				
14:00 -15:40	企劃招請講演				
15:40 -16:00	休憩				

### ■session4：社會言語學・応用言語學

座長：梁慶模(木浦大)

16:00 -16:40	高田智和 早田美智子 八木下孝雄 (国立国語研究所)	「日本語研究・日本語教育文献データベース」 の国際展開	日	尹榮珉 (延世大) 早矢仕智子 (大真大)	張元哉 (啓明大)
16:40 -17:20	名嶋義直 (琉球大)	萌えキャラのポリティクス 多様性と拡張性によるヘゲモニー	日	郭銀心 (京畿大) 奈呉真理 (慶熙大)	
17:20 -17:30	休憩				
17:30 -18:10	落合由治 (淡江大)	比較文化研究としての表現史の発達 －印刷メディアを中心に－	日	朴孝庚 (漢陽カバール大) 稲川右樹 (弘益大)	趙宣映 (培材大)

### 第3発表会場

[又(누리)棟 303]

#### ■session5：日本語教育

座長:崔殷赫(仁川大)

時間	発表者	主題	使用言語	討論者	司會者
10:00 -10:40	許明子 (筑波大)	韓国人学習者の初対面日本語母語話者 に対する言語的配慮 -日本滞在期間の長期化に伴う言語的配慮の変化 を中心に-	日	孫範基 (崇實大) 横山菜穂子 (聖公会大)	宋正植 (仁荷工專)
10:40 -11:20	小畑美奈恵 (早稲田大)	教師の学びに繋がる協働での振り返りのあり方 -日本語教育機関における「多重成員性の学習 サイクル」の構築-	日	崔鉉弼 (韓國外大) 鄭惠先 (北海道大)	
11:20 -11:30	休憩				
11:30 -12:10	宋炫兒 崔銀姫 (西江大)	「고양일본어」과목에서 학습자중심의 수업 활동 방안 연구 -「일본언어와문화」과목 적용 활동을 중심으로- 「教養日本語」科目における学習者中心の 授業活動についての研究 -「日本語と文化」科目での活動を中心に-	韓	李羽濟 (白石藝大) 姜美善 (襄陽女大)	蔡永姪 (清州大)
12:10 -13:00	昼食及び交流				
13:00 -14:00	開会式・総会・研究倫理講演				
14:00 -15:40	企劃招請講演				
15:40 -16:00	休憩				

#### ■session6：日本語教育・日本語史

座長:酒井真弓(徳成女大)

16:00 -16:40	持田祐美子 (平澤大) 伊藤貴雄 (弘益大)	教材作成から得られる学術及び教育的 視点の一例 -『脱！韓国語的日本語脱出マニュアル』を例として-	日	石塚令子 (培花女大) 金東奎 (韓國外大)	文章雉 (韓國外大)
16:40 -17:20	梁乃允 (中央大)	日本語学習者の書きことばおよび普通体談話 におけるノダ -丁寧体談話との比較を通じて-	日	河在必 (韓國外大) 崔眞姫 (白石文化大)	
17:20 -17:30	休憩				
17:30 -18:10	金子祐樹 (南ソウル大)	『全一道人』における服喪関連語彙の 翻訳に関する基礎研究 -一行実凶系教化書との比較による 雨森芳洲の韓語日訳に関する一考察-	日	朴才煥 (京畿大) 李京哲 (東國大)	山口敏幸 (国際交流 基金)

## 第4発表会場

[ヌリ(누리)棟 304]

### □session7：話用論・社会言語学

座長：白同善(江原大)

時間	発表者	主題	使用言語	討論者	司會者
10:00 -10:40	金庚芬 (明星大) 関崎博紀 (筑波大) 趙海城 (明星大)	自らの得意分野と成功談をどのように展開するか -日韓中の談話から-	日	張允娥 (中央大) 迫田亜希子 (ソウル女大)	崔鍾勳 (仁徳大)
10:40 -11:20	韓娥凜 (大阪大)	日韓の政治ディスコースにおける正当化のメカニズム 批判的談話分析による異文化間対照の試み	日	小松義貴 (ソウル大) 李恩美 (明知大)	
11:20 -11:30	休憩				
11:30 -12:10	金知垠 (大阪府立大)	話しかけへの応答からみるマイナス評価表出の 日韓比較	日	林始恩 (韓國外大) 張良光 (カトリック大)	宋殷美 (白石藝大)
12:10 -13:00	昼食及び交流				
13:00 -14:00	開会式・総会・研究倫理講演				
14:00 -15:40	企画招請講演				
15:40 -16:00	休憩				

### □session8：話用論・社会言語学

座長：鄭夏俊(湖南大)

16:00 -16:40	金蘭美 (横浜国立大) 金庭久美子 (立教大) 金玄珠 (ハンパッド大)	メール文に見られる読み手配慮の日韓比較	日	鄭榮美 (韓國觀光大) 相澤由佳 (聖潔大)	恩塚千代 (大阪市立 宮原中)
16:40 -17:20	深見兼孝 (広島大)	対訳における部分的削除と添加をとおして見た 日本語と韓国語の直喩	日	權寧成 (清州大) 鄭夏俊 (湖南大)	
17:20 -17:30	休憩				
17:30 -18:10	中村有里 (仁川大) 及川ひろ絵 (弘益大) 藤田智彦 (関西大)	親しい友人にものを借りる際の意識の日韓比較 -大学生を対象として-	日	岩井朝乃 (弘益大) 鄭賢兒 (西京大)	盧姪鉉 (徳成女大)

**ポスター発表**

[ヌリ(누리)棟 201]

**10:00-12:10**

番号	主題	発表者	使用言語
P-01	SPOTはどのように活用できるか —大学の基礎日本語クラスにおける活用例を中心に—	金玄珠 (ハンパッド大)	韓
P-02	外国人大学生の就職支援における日本語教育の役割とは何か —就職支援の実践主体と内容の分析を通じて—	古賀万紀子 (早稲田大)	日
P-03	旧南洋庁地域の言語景観に見られる日本語起源借用語の実態	ダニエル・ロング (首都大学東京)	日
P-04	回想録の社会言語学的研究 —引揚者たちの会報『ありなれ』を資料として—	甲賀真広 (首都大学 東京大学院)	日
P-05	日本語学習者と母語話者の初対面会話におけるあいづち的反応の機能 —発話途中と発話間の比較考察—	李舜炯 (慶北大)	日
P-06	言語景観から読み解く外国人集住都市韓国安山市の諸特徴	磯野英治 (名古屋商科大) 吹原豊 (福岡女子大) 松崎真日 (福岡大) 助川泰彦 (首都大学東京)	日
P-07	連語に配慮したやさしい日本語書き換えシステムの構築	金庭久美子 (立教大) 川村よし子 (東京国際大) 山森理恵 (横浜国立大)	日



**特別企劃ポスター発表****[又(누리)棟 201]****10:00-12:10**

主題	発表者	使用言語
「日本語コーパスの利用方法 —コーパス検索アプリケーション「中納言」入門—	小木曾智信 (国立国語研究所)	日

## 交通アクセス・地図

### [백석예술대학교 찾아오시는 길]



■ 주소 : 06695 서울시 서초구 방배로9길 23 백석예술대학교  
전화 : 02-520-0700

#### ■ 교통편

· 지하철 이용시 : 2호선 방배역 4번 출구 이용

4번 출구: 누리동 (도보 1분)

2번 출구: 진리동, 자유동 (도보 2분)

· 버스 이용시 : 2호선 방배역 - 마을버스 16, 17 / 간선버스 148, 350, 461, 641

★ 누리동에 주차는 가능하지만 공간이 매우 협소합니다 (선착순 10대가능).  
학회당일은 대중교통을 이용해 주시기  
간곡히 부탁드립니다.

누리동 주차장이 만차인 경우에는 근처  
공영주차장(유료)을 이용해 주시기 바랍  
니다(약도참조).



## 交通アクセス・地図

■ 住所 : 23 9-gil Bangbae-ro Seocho-gu Seoul BAEKSEOK ARTS UNIVERSITY  
電話 : 02-520-0700

### ■ 交通アクセス

・地下鉄をご利用の場合 : 2号線【Bangbae Station, 方背驛】4番 出口

4番出口 : ヌリ棟 徒歩1分

2番出口 : 真理棟、自由棟 徒歩2分

・バスをご利用の場合 : 2号線方背驛 - マウルバス 16, 17 幹線バス 148, 350, 461, 641

★ ヌリ棟の駐車場は利用できますが、10台しか止めることができません。

当日は、電車、バス等の公共交通機関でお越しいただきますよう、ご理解・ご協力をお願いいたします。

満車の際は、近隣の駐車場(有料)をご利用ください(右図参照)。

